

COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 5年 2月 20日号

20 de fevereiro de 2023

(Esp) 20 de febrero de 2023

YOGO CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>



四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de Yogou, podrá visitar y leer el "Comunicado de Yogou" en colores.



子ども子育て交流プラザへ遊びに行こう！
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ先：子ども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

<第1部> 9:00~11:30

1ª turma: 9h ~ 11h30

(Esp) 1º turno: de 9:00 a 11:30 hs

<第2部> 12:30~14:00

2ª turma: 12h30 ~ 14h

2º turno: de 12:30 a 14:00 hs

<第3部> 15:00~19:00

3ª turma: 15h ~ 19h

3º turno: de 15:00 a 19:00 hs

<p>3月6日(月) 10:15~11:00 6 de março (segunda) Das 10h15 às 11h00 (Esp) Lunes, 6 de marzo. Entre las 10:15 a 11:00 hs</p>	<p>おしゃべり広場 Espaço de bate-papo (Oshaberi Hiroba). Dirigido a: pessoas que se mudaram para Yokkaichi (Esp) Espacio de conversación (Oshaberi Hiroba). Dirigido a: personas que se han trasladado a Yokkaichi</p>	<p>対象：四日市市に引っ越しした人</p>
<p>3月19日(日) 10:00~11:00 • 15:30~16:30 19 de março (domingo) Das 10h às 11h e 15h30 às 16h30 (Esp) Domingo, 19 de marzo. Entre las 10:00 a 11:00 hs y 15:30 a 16:30 hs</p>	<p>プラザフォトスポット Ponto fotográfico do Plaza (Plaza Photo Spot). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Plaza Photo Spot (Sitio de la plaza para fotografias). Dirigido a todos, sin restricción.</p>	<p>対象：どなたでも</p>
<p>3月25日(土) 10:30~11:00 25 de março (sábado) Das 10h30 às 11h (Esp) Sábado, 25 de marzo. Entre las 10:30 a 11:00 hs</p>	<p>えほんのひろば Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados, dirigido a todos, sin restricción.</p>	<p>対象：どなたでも</p>
<p>3月27日(月) 12:45~13:45 27 de março (segunda) Das 12h45 às 13h45 (Esp) Domingo, 27 de marzo. Entre las 12:45 a 13:45 hs</p>	<p>水耕栽培 Hidroponia. Dirigido a: crianças de idade escolar primária (Esp) Hidroponia. Dirigido a estudantes de primaria. 土を使わない野菜づくりを体験しよう。 Vamos experimentar o cultivo de vegetais sem solo. (Esp) Experimentemos, producción de cultivos sin tierra.</p>	<p>対象：小学生</p>

※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus.

(Esp) El contenido y forma de realización podría variar por medidas de prevención del contagio del Covid-19.

開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧くださいか、お電話にてお問い合わせください。

Para mais informações sobre realização do evento e da abertura, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) Para más información sobre los horarios y eventos del museo, visite la página web o contáctese por teléfono.

こんなん の こ づ い つづ たいせつ
困難を乗り越えて強く生きるために ~チャレンジし続ける大切さ~
Para superar as dificuldades e viver fortemente
~A importância de continuar desafiando~
Para superar las dificultades y vivir fuertemente
~La importancia de seguir desafiando~

さい らいにち にっけい じん おおやま ことば かべ なや どりよく かさ
 10歳で来日した日系ブラジル人の大山ジェシカさんが、言葉の壁に悩みながらも努力を重
 ね、今春から高校の英語教師となる自身の体験談について話します。

Jessica Oyama, uma nipo-brasileira que veio para o Japão aos 10 anos de idade, fala sobre sua própria experiên-
 cia de como se tornar uma professora de inglês no ensino médio a partir desta primavera, apesar da barreira do
 idioma com a qual ela lutou.

(Esp) Jessica Oyama, Nikkei brasileira que llegó a Japón a los 10 años, habla de sus propias experiencias que a
 pesar de tener que luchar con la barrera del idioma en este país, esta primavera comienza como profesora de inglés
 en un instituto educativo.

にちじ がつ にち すい
 ♣日時：3月15日（水）18：30～20：30

Data / Horário: 15 de março (quarta) das 18h30 às 20h30
 (Esp) Fecha / Hora: miércoles, 15 de marzo. A partir de las 18:30 a 20:30 hs

♣講師：大山ジェシカさん／鈴鹿市通訳職員

Palestrante: Sra. Jessica Oyama, intérprete funcionário da cidade de Suzuka
 (Esp) Conferencista: Sra. Jessica Oyama, intérprete de la ciudad de Suzuka

♣会場：総合会館8階 視聴覚室〔オンライン (Zoom) 配信を併用予定〕

Local: 8º andar do Centro Cívico (Sougou Kaikan), Sala Audiovisual (Será programado para transmissão online
 pelo Zoom)

(Esp) Lugar: 8º piso del Centro Cívico (Sougou Kaikan), Sala Audiovisual (se utilizará la transmisión en línea
 (Zoom))

♣定員：100名（先着順）

Vagas: 100 pessoas (conforme a ordem de inscrição)
 (Esp) Capacidad para: 100 personas (conforme al orden de inscripción)

♣その他：手話通訳・要約筆記あり

Outros: Intérprete de língua de sinais (Libras) e anotações resumidas por escrito à disposição
 (Esp) Otros: Interpretación en lengua de signos y método de resumen

♣主催：四日市市

Organização / (Esp) Organización: Yokkaichi-shi

♣申込み方法：事前にFAX、Eメールで①名前（ふりがな）②電話番号 ③所属団体（任意）を
 記入の上お申し込みいただくか、直接電話でお申し込みください。

Inscrições: Inscreva-se por FAX ou e-mail antecipadamente, preenchendo nome, número de telefone, afiliação
 (opcional), ou ligar diretamente

(Esp) Inscripción: Solicite de antemano por escrito mediante Fax o e-mail, o directamente por teléfono diciendo
 su nombre, teléfono, nombre del grupo de la organización o compañía que pertenece
 (facultativo)

♣問合せ・申込み先：市民生活課 多文化共生推進室 ☎ 059-354-8114 FAX 059-354-8316

Eメール：kyouseisuishin@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Shimin Seikatsu-ka Tabunka Kyousei Suishin Shitsu
 E-mail: kyouseisuishin@city.yokkaichi.mie.jp





あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！
Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card
(Esp) Servicio de atención itinerante en sollicitación de la tarjeta My Number

マイナンバーカードを作りたいけど、申請の仕方がわからない方のために、商業施設などに出張してマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que querem fazer o Cartão do My Number mas não sabem como solicitar, realizaremos o “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card” nas instalações comerciais.

(Esp) ¿Quieres hacer tu propia tarjeta My Number, pero no sabes cómo hacerla? Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia para la sollicitación de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！この機会にぜひ出張申請サポートをご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Aproveite esta oportunidade para utilizar o serviço de “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card”.

(Esp) ¡Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio! . ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!

サポート内容 Tipo de assistência / (Esp) Contenido del servicio

- **マイナンバーカード交付申請書の記入のお手伝い**
Ajuda para preencher o formulário de Solicitação do My Number Card
(Esp) Ayuda para cumplimentar el formulario de solicitud de mi tarjeta de número
- **インターネットでの申請のお手伝い**
Ajuda para solicitar online / (Esp) Asistencia para las solicitudes en línea
- **交付申請用の顔写真の撮影、印刷、切り抜き及び貼り付け**
Ajuda para tirar fotografia, imprimir, recortar e colar para fazer solicitação
(Esp) Toma, impresión, recorte y pegado de fotografías para la sollicitación
- **交付申請書送付用封筒（切手不要）のお渡し**
Entrega do envelope para enviar o formulário de solicitação / (Esp) Proporcionar sobres para enviar el formulario de solicitud
- **マイナンバーカードに関する相談・案内など**
Consulta e orientação sobre o My Number Card, etc. / (Esp) Consulta y orientación sobre la tarjeta My Number

<p>じばさん2階（確定申告 会場受付 付近） 9:30 ～ 17:30 Jibasan 2F perto da recepção do local de declaração de imposto. Das 9h30 às 17h30 (Esp) 2ª planta del edificio Jibasan, cerca al lugar de recepción para las declaraciones de impuesto sobre la renta. De 9:30 a 17:30 hs.</p>	<p>3月2日(木)・3日(金)・10日(金) Dia 2 (quinta), 3 e 10 (sexta) de março (Esp) Jueves 2, viernes 3 y 10 de marzo.</p>
<p>イオンモール四日市北1階（専門店通路） 10:00 ～ 18:00 Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F Corredor das lojas. Das 10h às 18h (Esp) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F Caminata de recorrido frente a las tiendas. De 10:00 a 18:00 hs</p>	<p>3月4日(土)・5日(日)・25日(土)・26日(日) Dia 4 (sábado), 5 (domingo), 25 (sábado) e 26 (domingo) de março (Esp) Sábado 4, domingo 5, sábado 25 y domingo 26 de marzo.</p>
<p>イオン四日市尾平店1階（東側エスカレーター付近） 10:00 ～ 18:00 Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste. Das 10h às 18h (Esp) 1er piso de la Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este. De 10:00 a 18:00 hs</p>	<p>3月11日(土)・12日(日) Dia 11 (sábado) e 12 (domingo) de março (Esp) Sábado 11 y domingo 12 de marzo.</p>
<p>アピタ四日市店2階（休憩スペース） 10:00 ～ 18:00 Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. Das 10h às 18h (Esp) Apita Yokkaichi 2F, Espacio de Descanso. De 10:00 a 18:00 hs</p>	<p>3月17日(金)・24日(金) Sexta-feira, dia 17 e 24 de março (Esp) Viernes 17 y 24 de marzo.</p>
<p>イオンタウン四日市 泊1階（中央イベント広場） 10:00 ～ 18:00 Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F Espaço de Evento Central. Das 10h às 18h (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F Espacio central de eventos. De 10:00 a 18:00 hs.</p>	<p>3月18日(土)・19日(日) Dia 18 (sábado) e 19 (domingo) de março (Esp) Sábado 18 y domingo 19 de marzo.</p>

◆**問合せ先：マイナンバーカードサービスセンター** ☎059-340-8371
 Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center



水道管の凍結による漏水について！

Sobre vazamento de água devido ao congelamento de canos! (Esp) Fugas de agua a causa de tuberías congeladas

1月26日の寒波により、市内の多くのご家庭や事業所の水道管が凍結し、漏水が多数発生しました。今一度、敷地内で漏水が無いか確認していただき、漏水が発生している場合にはメーターボックス内の止水栓をお閉めください。

Devido a onda de frio do dia 26 de janeiro, os encanamentos de água de muitas residências e comércios da cidade congelaram, causando muitos vazamentos de água. Mais uma vez, verifique se há vazamento de água no local e feche a torneira de água na caixa do medidor em caso de vazamento.

(Esp) La ola de frío del 26 de enero provocó la congelación de numerosas tuberías de agua en muchos hogares y comercios de la ciudad, lo que dio lugar a varias fugas. Una vez más, verifique si hay alguna fuga de agua en sus instalaciones y, si hay alguna, cierre la llave de paso de agua en la caja del medidor.

漏水については、お近くの「四日市市上下水道局 指定工事事業者」へ連絡し、ご自身で修繕していただきますようお願いいたします。

Em caso de vazamento de água, entre em contato com o "Empreiteiro designado pelo Secretária de Água e Esgoto da cidade de Yokkaichi" e por favor conserte você mesmo.

(Esp) En caso de fugas, póngase en contacto con alguna de las "Empresas designadas por el Departamento de Administración de Agua y Alcantarillado de la Ciudad de Yokkaichi". Tenga en cuenta que el coste por la reparación corre por su cuenta.

「四日市市上下水道局 指定工事事業者」は、上下水道局ホームページに掲載しております。

"Empreiteiros designados pelo Secretária de Água e Esgoto da Cidade de Yokkaichi" estão listados no site do Secretária de Água e Esgoto.

(Esp) Las empresas designadas figuran en la página web del Departamento de Administración de Agua y Alcantarillado de la Ciudad de Yokkaichi.

問合せ先：四日市市上下水道局

Informações: Secretária de Água e Esgoto da cidade de Yokkaichi

(Esp) Informaciones: Departamento de Administración de Agua y Alcantarillado de la Ciudad de Yokkaichi

水道維持課 ☎ 059-354-8360

Departamento de Manutenção hidráulica / (Esp) División de Mantenimiento y Abastecimiento de Agua

夜間休日窓口 ☎ 059-351-1211

Atendimento noturno e aos feriados / (Esp) Asistencia nocturna y los feriados

コンビニ交付サービスの一時停止のお知らせ

Sobre a suspensão temporária do Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência (Esp) Suspensión temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia

メンテナンス作業のため、下記の通りコンビニ交付サービス業務を停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いいたします。

Por motivo de manutenção, o Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência será suspenso temporariamente conforme as datas abaixo. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia durante la siguiente fecha por motivo de revisión del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

◆一時停止日時：3月26日（日）【停止するサービス】すべての証明書

Data da suspensão temporária: 26 de março (domingo). Serviço suspenso: todos os certificados

(Esp) Fecha de suspensión temporal: Domingo, 26 de marzo. Servicio suspendido: todos los certificados.

◆問合せ先：市民課 Shimin-ka ☎ 059-354-8152

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos / (Esp) Infomaciones: Departamento de Atención al Ciudadano

